



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 6 de enero de 2023

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission - (413) 310-3501
info@waterandsewer.org

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE
Desinfección por producto (DBP) Violaciones MCL**

Este informe contiene información importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda o solicite una traducción al contacto que se indica a continuación.

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

**Subproductos de desinfección elevados en la Comisión de Acueductos y Alcantarillados
de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000)**

Su sistema de agua excedió un estándar de agua potable, o nivel máximo de contaminante (MCL), para algunos subproductos de desinfección del agua (DBP). Los resultados de las pruebas provienen del monitoreo de rutina de los contaminantes del agua potable desde marzo de 2022 hasta diciembre de 2022.

Los resultados de las pruebas del 1 de diciembre de 2022 mostraron que nuestro sistema excedió el nivel de contaminación estándar o máximo (MCL) establecido por las reglamentaciones de agua potable para ácidos haloacéticos (HAA5) en 8 ubicaciones de muestra y para trihalometanos totales (TTHM) en 3 ubicaciones de muestra, como se muestra en la siguiente tabla. El MCL para HAA5 es de 60 partes por billón (ppb) y para TTHM el MCL es de 80 ppb. Ambos MCL se calculan como un promedio anual móvil local (LRAA) de 12 meses de muestras trimestrales. La Comisión experimentó por primera vez una violación del estándar de agua potable HAA5 en el otoño de 2018.

Ubicación de la Muestra de DBP	Resultado de Muestra para Trimestre 4 de 2022		Localización Promedio Anual Corriente (LRAA) para Trimestre 4 de 2022 ¹	
	TTHM (ppb)	HAA5 (ppb)	TTHM (ppb)	HAA5 (ppb)
10081 - Chapin St Pump Station	85	38	88	69
10082 - 1400 State St Vibra/PV Hospital	72	66	73	84
10074 - 833 Page Blvd	72	65	74	77
10089- 292 Main Street	71	70	73	84
10083 - North Main Fire Station	70	67	73	85
10085 - Center Street Fire Station	78	57	84	79
10086 - 1043 Sumner Ave	74	77	80	90
10075 - Catalina Pump Station	77	71	83	85

¹ Los LRAA por encima del MCL para HAA5 (60 ppb) y TTHM (80 ppb) están en negrito (ppb = µg/L = microgramos/Litro / 1000)

¿Qué significa esto?

Esto no es una emergencia. Si hubiera sido una emergencia, le habrían notificado dentro de las 24 horas. Los desinfectantes agregados a las fuentes de agua potable pueden interactuar con el material natural en el agua para formar DBPs.

Algunas personas que beben agua que contiene ácidos haloacéticos por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer. Algunas personas que beben agua que contiene trihalometano en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar problemas con el hígado, los riñones o el sistema nervioso central y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

Además, los niños pequeños (incluidos los bebés), las mujeres embarazadas o las que puedan quedar embarazadas pueden ser potencialmente más susceptibles a los riesgos de la exposición a sustancias químicas, como TTHM o HAA5.

¿Lo que se está haciendo?

La planta de tratamiento de agua de West Parish Filters existente de la Comisión se modernizó por última vez en 1974 y no es capaz de eliminar los niveles actuales de NOM en la medida necesaria para cumplir con las regulaciones de DBP. La Comisión continúa ajustando el proceso de tratamiento existente para maximizar la eliminación de NOM. Como solución permanente, la Comisión está avanzando rápidamente en el diseño de una nueva planta de tratamiento de agua potable:

- El diseño de la nueva planta de tratamiento de agua está en marcha y según lo previsto.
- La construcción de la nueva planta de tratamiento está programada para comenzar en 2024 y se espera que esté completa en diciembre de 2027.
- La construcción de la Fase 1 de otras actualizaciones importantes de la planta comenzó en diciembre de 2021.

El diseño y la construcción de una nueva planta de tratamiento garantizarán que se cumplan los estándares del siglo 21 para el cumplimiento normativo, la calidad del agua y la confiabilidad. Hasta que la nueva planta de tratamiento esté completamente en línea, la Comisión espera que siga habiendo superaciones del MCL para DBP. Los clientes recibirán una notificación cada vez que haya un exceso.

¿Qué tengo que hacer?

Puede optar por limitar la cantidad de agua potable utilizada si está embarazada, puede quedar embarazada o está dando agua a niños pequeños. Por ejemplo, puede usar agua de otra fuente, como agua embotellada [o para TTHM, deje reposar el agua en una jarra durante la noche para permitir que los químicos de TTHM salgan del agua. La mayoría de los TTHM son volátiles y se evaporarán fácilmente del agua a temperatura ambiente.]

Si bien la leche materna puede ser una fuente de exposición a HAA5 (o/y TTHM) para los bebés, **los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades recomiendan que las madres lactantes continúen amamantando a sus bebés debido a los numerosos beneficios protectores para la salud, a pesar de la posible presencia de contaminantes ambientales.**

También puede usar filtros de agua domésticos para reducir la exposición. (*Consulte MassDEP HAA5 y TTHM en Información sobre agua potable para consumidores, <https://www.mass.gov/media/2532606/download>.*)

Si tiene preguntas sobre el funcionamiento de su sistema de agua, el control de la calidad del agua o la respuesta a este problema, comuníquese al 413-310-3501 o info@waterandsewer.org, o visite <https://waterandsewer.org/DBPs-FAQs>. Si tiene preguntas sobre las regulaciones del agua potable o los riesgos para la salud que plantean estos contaminantes, puede comunicarse con el Programa de agua potable MassDEP en: [program.director-dwp@mass.gov](mailto:dwp@mass.gov). Si tiene preguntas sobre síntomas específicos, puede comunicarse con su médico u otro proveedor de atención médica. Si tiene preguntas generales sobre su salud, puede comunicarse con el Departamento de Salud Pública de Massachusetts al [617-624-5757](tel:617-624-5757). Hay más información disponible en las hojas informativas para TTHM o HAA5 mencionadas anteriormente como "Información para los consumidores".



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

Sometido por la Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield. PWSID#1281000.

Fecha de distribución: 6 de enero de 2023 teléfono: **413-310-3501** correo electrónico: **info@waterandsewer.org**